



Guilin Veirun Medical Technology Co., Ltd., No. D-07 Information Industry District, High-Tech Zone, 541004 Guilin, Guangxi, PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA / **Гуйлінь Вейрунь Медікал Текнолоджі Ко., Лтд.**, № Д-07 Інформейшн Індастрі Дістрікт, Хай-Тек Зоун, 541004 Гуйлінь, Гуансі, КИТАЙСЬКА НАРОДНА РЕСПУБЛІКА

Тел.: +86(773)5880619

Факс: +86(773)2260519

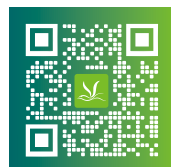
Вебсайт: www.veirun.com

E-mail: info@veirun.com

Уповноважений представник в Україні: ТОВ «ОЛЛЕН-ДЕНТАЛ»

04119, Україна, м. Київ, вул. Юрія Ілленка, 83 Д оф. 117, тел.: +380934477575, e-mail: dir_ollen@ukr.net.

Дата останнього перегляду інструкції: 15.08.2024



Scan QR code
for official website details

VRN-A8/VRN-A8(Simple)

Ультразвуковий скалер

ІНСТРУКЦІЯ ІЗ ЗАСТОСУВАННЯ



UA.TR.099



Guilin Veirun Medical Technology Co.,Ltd.

ЗМІСТ

Авторське право та заява 2

Попередження 3

1. Огляд виробу 3

2. Функції та експлуатація виробу 12

3. Стерилізація та технічне обслуговування 16

4. Запобіжні заходи 22

5. Пакувальний лист 25

6. Післяпродажне обслуговування 26

7. Тлумачення символів 26

8. Охорона навколишнього середовища 27

9. Права виробника 27

10. Декларація електромагнітної сумісності (EMC) 28

Авторське право та заява

Guilin Veirun Medical Technology Co., Ltd. / Гуйлінь Вейрунь Медікал Текнолоджі Ко., Лтд. ©УСІ ПРАВА ЗАХИЩЕНІ.

Вітаємо – ви стали шанованими клієнтами компанії Гуйлінь Вейрунь Медікал Текнолоджі Ко., Лтд. Дякуємо за використання ультразвукового скалера VRN-A8 / VRN-A8 (Simple). Він забезпечить вам новий досвід і зручність у застосуванні.

Ця інструкція із застосування містить найсвіжішу на момент друку інформацію. Компанія Гуйлінь Вейрунь Медікал Текнолоджі Ко., Лтд. залишає за собою право змінювати конструкцію обладнання, технологію, комплектування, інструкцію із застосування й зміст оригінального пакувального листа будь-коли без попереднього повідомлення. Якщо є якісь відмінності між кресленням і реальним виробом, варто приймати фактичний виріб за норму.

Ця інструкція із застосування захищена законом «Про авторське право». Копіювання в будь-якій формі без офіційного дозволу заборонено. Копіювання або переклад іншою мовою заборонено.

Перед використанням цього виробу прочитайте інструкцію із застосування, яка додається до кожного з компонентів, і дотримуйтесь її під час роботи з виробом. Інакше компанія Гуйлінь Вейрунь Медікал Текнолоджі Ко., Лтд. ніяк не відповідає за будь-які помилки й пошкодження виробу через порушення правил експлуатації.

Примітка:

Компанія Гуйлінь Вейрунь Медікал Текнолоджі Ко., Лтд. не дає жодних гарантій щодо товарної придатності та застосовності виробу спеціального призначення.

Якщо вам потрібна підтримка післяпродажного обслуговування, будь ласка, зв'яжіться з авторизованим дилером або виробником.

Попередження

Виріб не призначений для використання за наявності поблизу легкозаймистих анестезувальних сумішей із повітрям, киснем або закисом азоту.

Виріб не вимагає калібрування.

Виріб не може ремонтуватись і не містить деталей, придатних для обслуговування користувачем.

Модифікація цього виробу не допускається (3-тє видання).

Перед використанням користувач повинен переконатися в тому, що виріб функціює безпечно та має належний робочий стан.

Виробник не передбачає необхідності проведення таких профілактичних оглядів іншими особами.

1. Огляд виробу

1.1 Загальний огляд

Ультразвуковий скалер VRN-A8 / VRN-A8 (Simple) призначений для видалення зубного каменю й нальоту, лікування пародонту та іригації кореневих каналів. Він має такі характеристики:

- 2 лінії систем подання води, зручно в експлуатації.
- Гідравлічна прокладка виконана з антибактеріальних матеріалів. Клінічні рідини, такі як перекис водню, хлоргексидин, гіпохлорит натрію, можуть подаватися в автоматичну систему подання води, що значно підвищує ефективність лікування пародонту та покращує іригацію кореневих каналів.
- Наконечник можна обробляти в автоклаві за температури 133°C (±2°C) і тиску 193 kPa (кПа) ~ 201 kPa (кПа).
- Автоматична система відстеження частоти забезпечує найкращий робочий стан, продуктивність набагато стабільніша.

- Вбудований комп'ютерний чип має інтелектуальне управління живлення, що робить процедуру більш комфортною.
- Еволюційний бездротовий ножний перемикач забезпечує дистанційне керування основним блоком. Є можливість вибору дротового перемикача відповідно до потреб користувача.
- Світлодіодне підсвічування високої яскравості підвищує дієвість лікування. В основний блок також може бути вставлений звичайний знімний наконечник.

1.2 Компоненти виробу

Виріб складається з електронної схеми управління, водного каналу, наконечника й насадок.

1.3 Сфера застосування виробу

Ультразвуковий скалер – це виріб, призначений для використання під час очищення зубів і лікування пародонту (ясен), для видалення відкладень зубного каменю із зубів з метою профілактики пародонти-ту завдяки застосуванню ультразвукової насадки скалера.

1.4 Технічні характеристики

- Умови експлуатації:
 - Температура: 5°C ~ 40°C; відносна вологість: = 80%; атмосферний тиск: 75 kPa (кПа) – 106 kPa (кПа)
 - Електроживлення:
- Вхід адаптера: 100 – 240 V (В) змінного струму, 50 – 60 Hz (Гц),
 Споживання енергії: 30 V (В) постійного струму, 1,3 А
 Для основного блоку: 30 V (В) постійного струму, 1,3 А

- Акумулятор ножної педалі бездротового управління: 1,5 V (В) X 2
- Чутливість прийому: -114 dB (дБ)
- Первинне коливання вібрації насадки: мінімальне 1 μm (мкм), відхилення -50%
максимальне 100 μm (мкм), відхилення +50%
- Вихідне зусилля половинного коливання: мінімальне 0,1 N (Н), відхилення -50%,
максимальне 2 N (Н), відхилення +50%

- Частота вібрації насадки: 18 – 60 kHz (кГц)
- Вхідна потужність: 30 V•A (В•А) – 48 V•A (В•А)
- Вихідна потужність ультразвуку: 3 W (Вт) – 20 W (Вт)
- Запобіжник: 125 V (В) 1,5 А
- Тиск води: 0,1 bar (бар) – 5 bar (бар) (0,01 МПа (МПа) – 0,5 МПа (МПа))
- Вага основного блоку: 0,75 kg (кг)
- Вага адаптера: 0,25 kg (кг)
- Розмір: 330 mm (мм) x 245 mm (мм) x 190 mm (мм)
- Режим роботи: безперервна робота
- Тип захисту від ураження електричним струмом: обладнання класу II
- Ступінь захисту від ураження електричним струмом: робоча частина типу В
- Ступінь захисту від шкідливого потрапляння води:

Звичайне обладнання (IPX4), ступінь захисту від води (використовується на ножній педалі бездрото-вого управління) (IPX6)

- Ступінь безпеки використання за наявності поряд легкозаймистої анестезувальної суміші з повітрям, киснем або закисом азоту: виріб не підходить для використання поряд із легкозаймистою анестезу-вальною сумішшю з повітрям, киснем або закисом азоту.

1.5 Компоненти та функції

1.5.1 Інструкція з монтажу

а) Ескізна карта основного блоку: вигляд спереду й ззаду

РИСУНОК 1

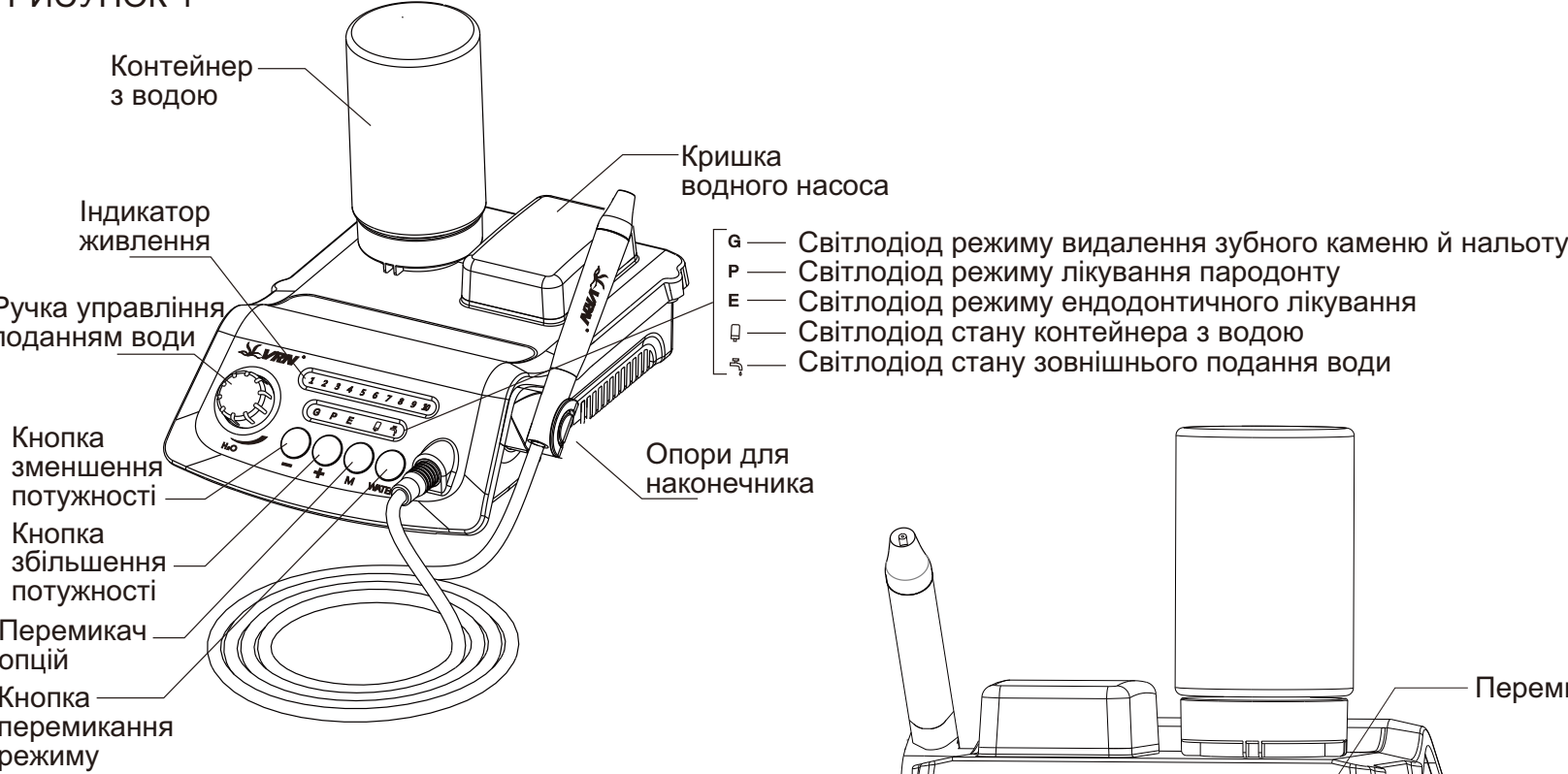
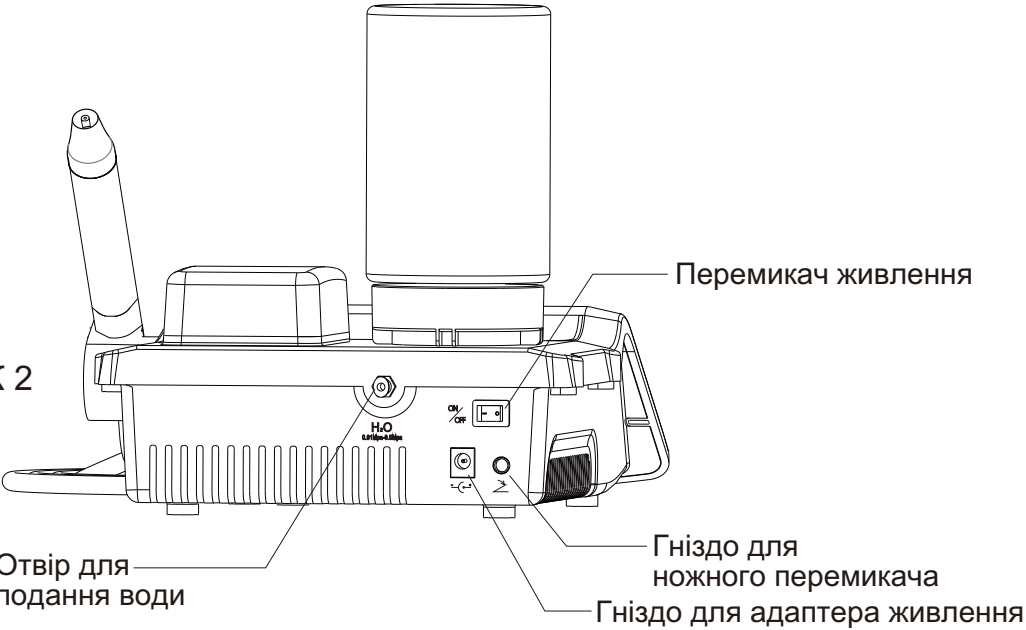


РИСУНОК 2



б) Основний блок, ножний перемикач і роз'єм адаптера



РИСУНОК 3

с) Під'єднання водного каналу



РИСУНОК 4



РИСУНОК 5

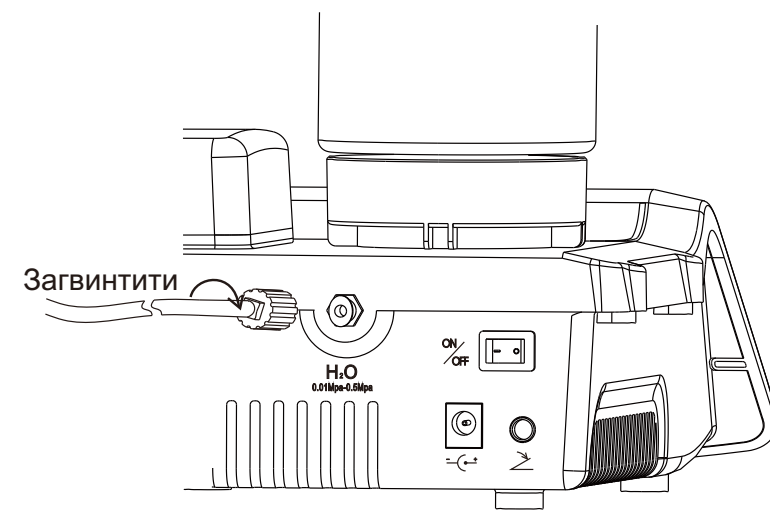


РИСУНОК 6

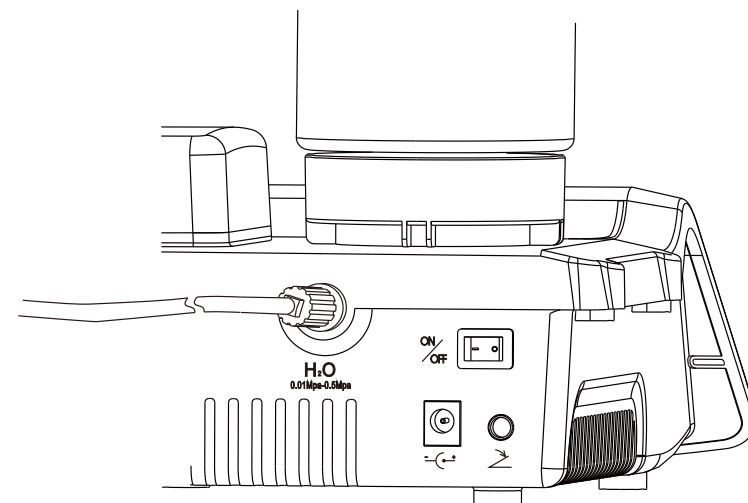


РИСУНОК 7

d) Під'єднання знімного наконечника (світлодіодний наконечник або стандартний наконечник)

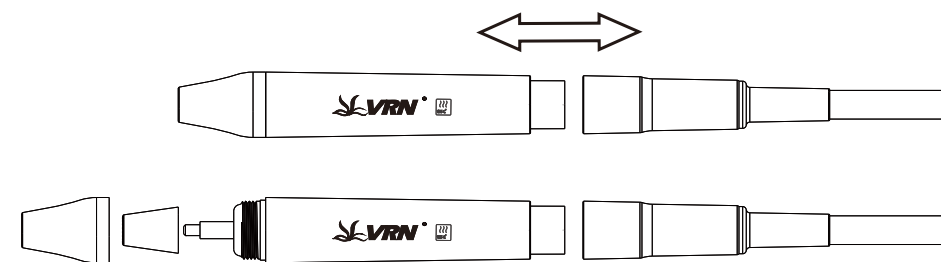


РИСУНОК 8

е) Установлення насадки та ендочака за допомогою гайкового ключа

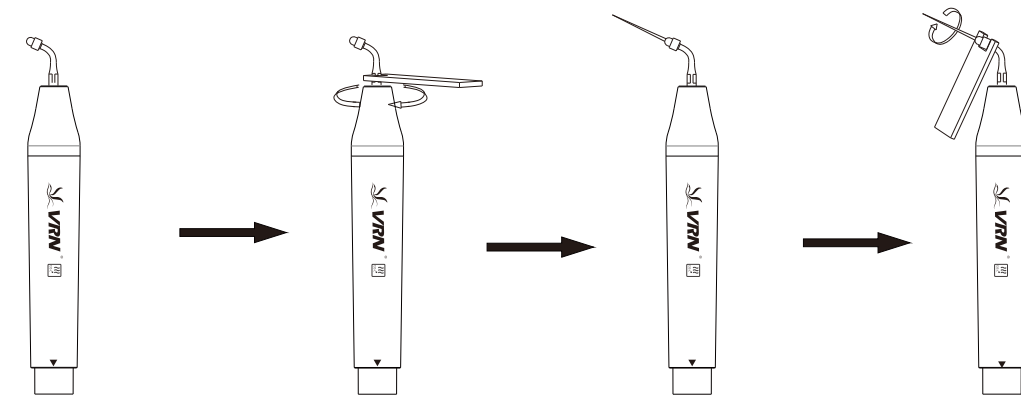
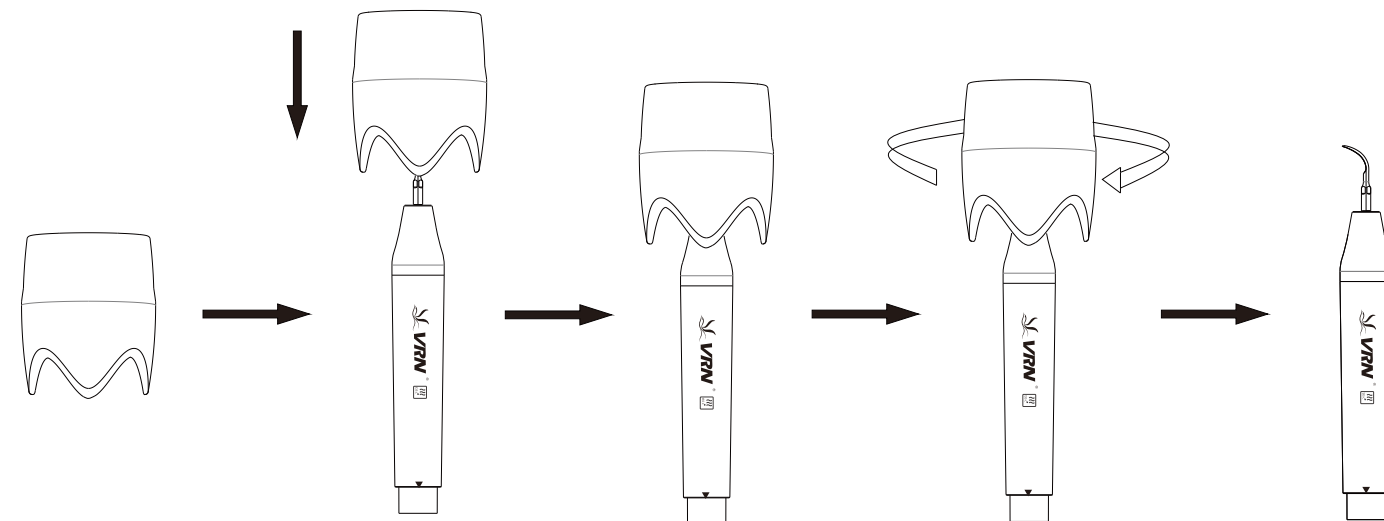


РИСУНОК 9

f) Установлення акумулятора бездротового ногого перемикача управління

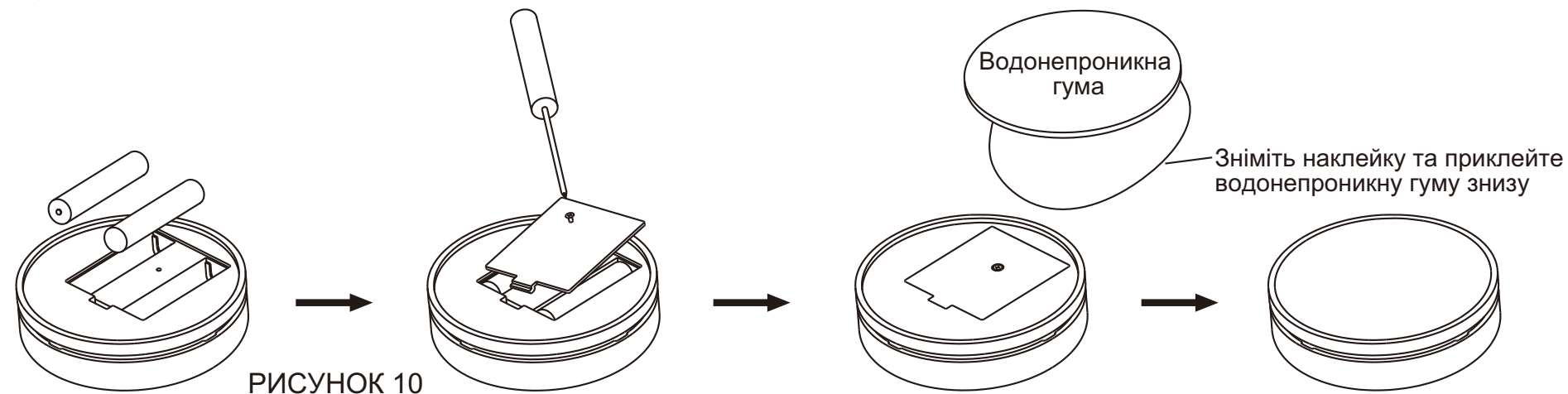


РИСУНОК 10

g) Процес скидання коду бездротового ногого перемикача

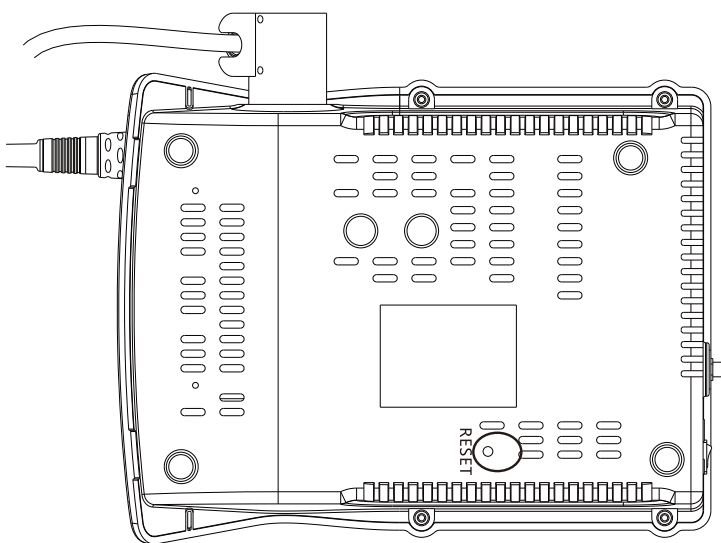


РИСУНОК 11

- 1) У режимі ввімкнення живлення натисніть і утримуйте три кнопки «G», «P» та «E», доки не почне блимати індикатор логотипу Veirun, а потім відпустіть.
- 2) Упевнившись, що педаль натиснута, установіть дві батарейки типу AA (необхідні для того, щоб працювати під час блимання індикатора логотипу Veirun).
- 3) Утримуйте педаль натиснутою протягом 1 секунди.
- 4) Відпустіть педаль, увімкніть її знову – і відтепер виробом можна керувати за допомогою бездротової педалі.
- 5) Розблокування методу відповідності коду: якщо ви налаштуєте потужність трьох режимів «G», «P» та «E» на 12 передач, а потім натиснете й утримуватимете три кнопки «G», «P» та «E», ви побачите, що індикатор розміру логотипу Veirun блимає на високій швидкості. Дочекайтеся, поки індикатор логотипу Veirun буде блимати з високою швидкістю протягом приблизно 5 секунд, ви можете побачити, як індикатор логотипу Veirun деякий час повільно блимає й гасне, перезавантажтеся – усі коди бездротових педалей будуть відновлені.

h) Установлення контейнера з водою

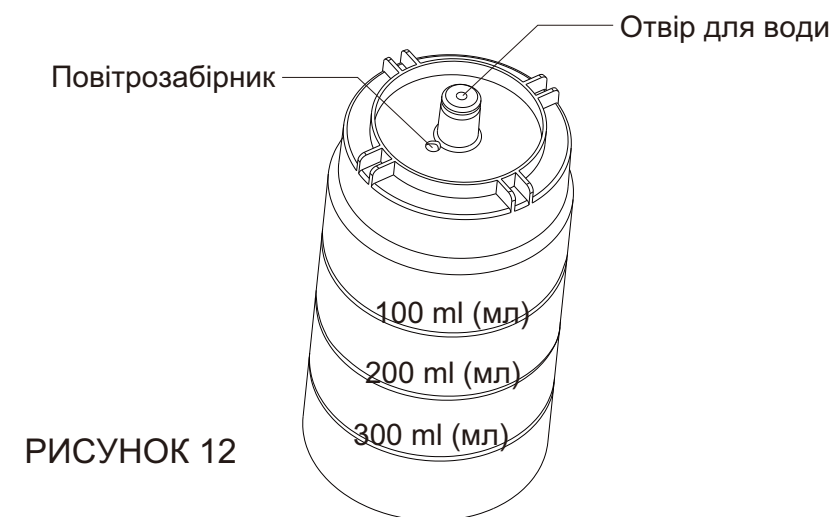


РИСУНОК 12

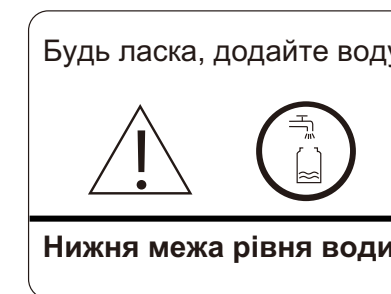


РИСУНОК 13

1. Долийте воду або клінічні рідини, потім закрутіть кришку.
2. Уставте пляшку з водою.
3. ОК.

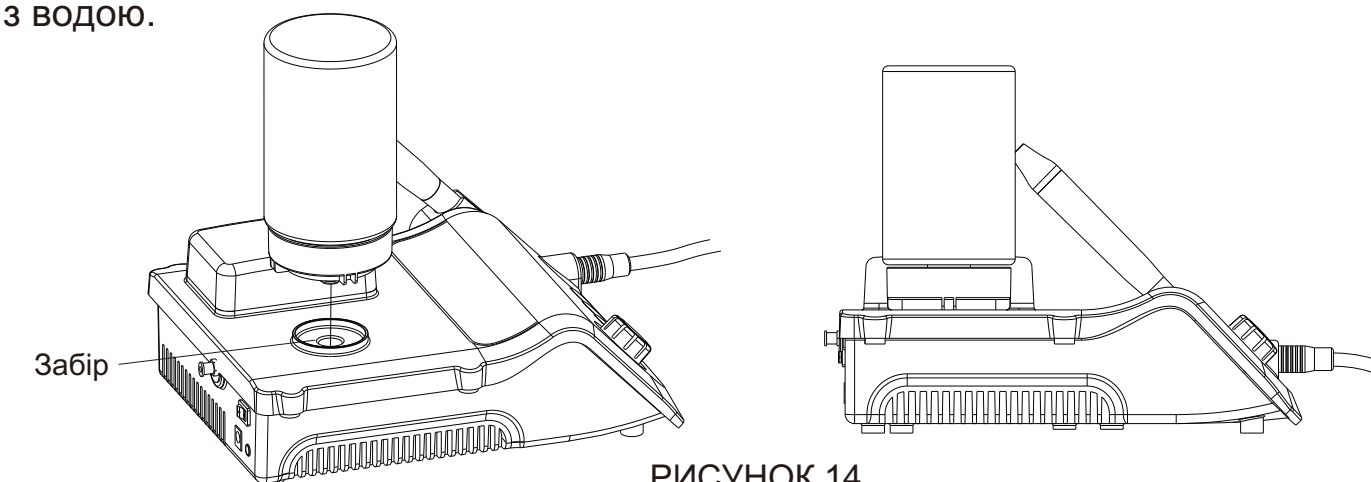


РИСУНОК 14

2. Функції та експлуатація виробу

2.1.1 Експлуатація

1) Після відкриття упакування перевірте, чи відповідають деталі та аксесуари зазначеному в пакувальному листі. Вийміть основний блок із коробки й поставте його на стійку поверхню.

2) Поверніть ручку управління поданням води на максимум відповідно до позначення, як показано на рисунку (див. 3.4.2 [примітка]1).

3) Установіть акумулятор ножного перемикача бездротового управління або вставте вилку дротового ножного перемикача в основний блок (рисунок 8, рисунок 3).

Установлення рідинного трубопроводу:

- Автоматичне подання води

Налийте відповідну кількість очищеної води в пляшку з водою, а потім уставте пляшку з водою в основний блок.

- Зовнішнє подання води

Під'єднайте один кінець трубки для подання води до відповідного отвору, а інший кінець – до джерела очищеної води, яким може бути стоматологічний апарат або інше джерело води (рис. 4).

4) Щільно прикрутіть насадку для видалення зубного каменю й нальоту до наконечника за допомогою гайкового ключа, а потім правильно під'єднайте наконечник до гнізда кабелю. Перед установленням наконечника, будь ласка, переконайтеся, що кінець наконечника й роз'єм наконечника є сухими.

5) Переконайтеся, що перемикач живлення на основному блоці вимкнено. Уставте вилку в розетку джерела живлення основного блоку, а потім під'єднайте живлення.

6) Увімкніть перемикач живлення основного блоку – загоряться функційний індикатор і перші п'ять індикаторів живлення.

7) Виберіть автоматичне подання води або зовнішнє подання води відповідно до потреби.

8) Нормальна частота є надзвичайно високою. За нормального робочого стану насадки скалера легкий дотик і певні рухи назад-уперед видаляють зубний камінь без нагрівання.

Перенапруження й тривала затримка на одному місці заборонені.

9) Інтенсивність вібрації: відрегулюйте інтенсивність вібрації за потреби; як правило, середній ступінь підходить для більшості випадків. Залежно від різної чутливості пацієнта й жорсткості зубного каменю відрегулюйте інтенсивність вібрації під час клінічного лікування.

10) Регулювання об'єму води: натисніть на ножний перемикач, і насадка почне вібрувати, а потім поверніть ручку управління поданням води, щоб утворити дрібнодисперсний аерозоль, який охолодить наконечник і очистить зуби.

11) З наконечником можна поводитися так само, як з ручкою під час тримання в руці.

12) Під час клінічного лікування стежте за тим, щоб кінчик насадки не торкався зубів вертикально й не чинив надмірного впливу на поверхню зубів – аби не пошкодити зуби й насадку.

13) Після завершення роботи залиште виріб увімкненим на 30 секунд за умови подання води, щоб очистити наконечник і насадку для видалення зубного каменю й нальоту.

14) Відкрутіть насадку для видалення зубного каменю й нальоту та вийміть наконечник, потім простерилізуйте їх.



Примітка: не виймайте наконечник, якщо натиснутий ножний перемикач і виріб видає ультразвукові коливання.

Будь ласка, вийміть акумулятор, якщо ножна педаль бездротового управління не використовується протягом тривалого часу.

2.1.2 Інструкція із застосування основних компонентів знімного наконечника (див. рисунок 8)

Ущільнення: можна очищати спиртом.

Наконечник: основну частину всього наконечника можна автоклавувати за високої температури та тиску.

Роз'єм кабелю: під'єднайте наконечник до джерела води та джерела живлення основного блоку.

Примітка: під час під'єднання знімного наконечника до роз'єму кабелю стежте за тим, щоб він залишався сухим.

2.1.3 Інструкція з використання гайкового ключа (див. рисунок 9)

Конструкція гайкового ключа спроектована особливим чином, що дає змогу контролювати міцність установлення насадок для видалення зубного каменю й нальоту належно. Це також гарантує, що користувач зможе ефективно закрутити або відкрутити насадку для видалення зубного каменю й нальоту та вбереже свої руки від подряпин.

Етапи роботи:

- 1) Вирівняйте ніжки гайкового ключа з насадкою.
- 2) Уставте насадку: міцно схопившись за ручку, обертайте насадку за годинниковою стрілкою, поки насадка більше не перестане обертатися. Після цього вона буде встановлена.
- 3) Вийміть насадку: візьміться за ручку й поверніть насадку проти годинникової стрілки за допомогою гайкового ключа, щоб зняти її.
- 4) Відразу після використання, будь ласка, покладіть гайковий ключ у шафу для дезінфекції.
- 5) Після дезінфекції температура поверхні гайкового ключа стає занадто високою для повторного використання, тому користувач повинен почекати, поки він охолоне, щоб уникнути травм.
- 6) Якщо гайковий ключ не використовується, будь ласка, зберігайте його в прохолодному, сухому та добре провітрюваному місці й підтримуйте його в чистоті.

2.2 Ендодонтична функція

Етапи роботи:

- 1) Закріпіть ендочак на наконечнику за допомогою ендогайкового ключа.
- 2) Відкрутіть гвинтову кришку на ендочаку.
- 3) Уставте ультразвуковий файл в отвір у передній частині ендочака.
- 4) Закрутіть гвинтову кришку ендогайковим ключем, щоб затягнути ультразвуковий файл.
- 5) Натисніть функційну кнопку, перейдіть на функцію Endo.

6) Коли ультразвуковий скалер увімкнено в режимі Endo, світяться лише індикатор функції та перший індикатор живлення.

Повільно введіть ультразвуковий файл у кореневий канал пацієнта й натисніть на ножну педаль, щоб почати ендодотригацію. Під час процедури поступово збільшуйте потужність відповідно до потреб.



Примітка:

- 1) Закріплюючи ендочак, загвинчуйте його вниз.
- 2) Гвинтова кришка на ендочаку повинна бути загвинчена вниз.
- 3) Не натискайте на нього занадто сильно, коли ультразвуковий файл у кореновому каналі.
- 4) Не натискайте на ножну педаль, доки ультразвуковий файл не опиниться в кореновому каналі.
- 5) Рекомендується використовувати діапазон потужності ендодонтичного лікування від 1-го до 5-го ступеня.

2.3 Функція бездротового ногого перемикача управління

2.3.1 Установлення

Уставте 2 батарейки типу AA в бездротовий ножний перемикач управління, після закривання кришки для батарейного відсіку приклейте знизу водонепроникну гумку.

Залиште бездротовий ножний перемикач управління на рівній поверхні.

Після встановлення ультразвукового скалера увімкніть живлення на ультразвуковому скалері.

Бездротовий ножний перемикач управління автоматично під'єднається до основного блоку.

2.3.2 Відстань застосування

На будь-якій відстані до 5 метрів бездротовий ножний перемикач управління може повністю управляти ультразвуковим скалером.

2.4 Автоматична система подання води

2.4.1 Експлуатація

- 1) Відкрийте кришку пляшки для води, налийте очищену воду, а потім закрутіть кришку.

- 2) Очистьте отвір для води в пляшці з водою і впускний отвір основного блоку.
- 3) Уставте пляшку з водою в основний блок.
- 4) Натисніть кнопку перемикання моделі «WATER», щоб вибрати режим автоматичного подання води.

2.4.2 Примітка

- 1) Переконайтеся, що повітрязабірник і отвір для води в пляшці з водою не заблоковані.
- 2) Перевірте, чи не пошкоджено водонепроникне ущільнювальне кільце на частині отвору для води. Якщо ущільнювальне кільце пошкоджено або вийшло з ладу, будь ласка, негайно замініть його.
- 3) Переконайтеся, що кришка пляшки для води щільно закрита на випадок витоку води.
- 4) Перед кожним використанням очищуйте отвір у пляшці для води.
- 5) Замінюючи рідину в пляшці для води, будь ласка, установіть ручку управління поданням води на максимум і ввімкніть виріб на 30 секунд, щоб підтримувати й очищувати поточний контур подання рідини. Потім починайте проведення процедури.
- 6) Коли кількість рідини в пляшці з водою буде низькою, будь ласка, долийте рідину, щоб забезпечити нормальну роботу.

3. Стерилізація та технічне обслуговування

3.1 Стерилізація знімного наконечника

Щодо методів дезінфекції ручок див. інструкції з очищення, дезінфекції та стерилізації. Будь ласка, прочитайте їх перед дезінфекцією та дійте відповідно до цих інструкцій.

3.1.1 Автоклавування за високої температури / тиску:

Щодо методів дезінфекції ручок див. інструкції з очищення, дезінфекції та стерилізації.



Примітка:

- 1) Перед стерилізацією висушіть очищувальну рідину в наконечнику стисненим повітрям.

- 2) Переконайтеся, що насадка для видалення зубного каменю й нальоту відкручена від наконечника. Її не можна стерилізувати разом з іншими компонентами.

- 3) Будь ласка, перевірте, чи не пошкоджена зовнішня поверхня наконечника під час іригації або стерилізації. Не наносьте ніякого захисного мастила на поверхню наконечника.

- 4) На кінці наконечника є 2 водонепроникних ущільнювальних кільця. Оскільки стерилізація й багаторазове витягування та вставляння зменшать термін їхньої служби, будь ласка, частіше змащуйте їх стоматологічною змазкою. Замініть ущільнювальне кільце на нове, якщо воно пошкоджене або сильно зношене.

- 5) Стерилізаційні деталі можна стерилізувати понад 250 разів.

- 6) Заборонено такі методи стерилізації, як:

- опускати наконечник в будь-яку рідину для кип'ятіння;
- занурювати наконечник у дезінфекційні засоби, такі як йод, спирт та глутаровий альдегід;
- поміщати наконечник в автоклав для впливу високої температури.

3.2 Стерилізація насадок і ендочака

Усі насадки для видалення зубного каменю й нальоту, а також ендочак можна автоклавувати за високої температури та тиску.

Щодо методів дезінфекції див. інструкції з очищення, дезінфекції та стерилізації.

3.3 Стерилізація гайкового ключа та ендоключа

Гайковий ключ і ендоключ можна стерилізувати за високої температури та тиску.

- 2) Заборонені такі методи стерилізації гайкового ключа:

- кип'ятити в розчині;
- занурювати в йод, спирт або глутаровий альдегід;
- запікати в автоклаві.



Примітка:

Компанія Гуйлінь Вейрунь Медікал Текнолоджі Ко., Лтд. не відповідає за будь-які пошкодження динамометричного ключа, прямо або побічно викликані будь-яким забороненим впливом з перелічених у вищевказаних пунктах.

3.4 Усунення несправностей та примітки

3.4.1 Усунення несправностей

Несправність	Можлива причина	Рішення
Насадка для видалення зубного каменю й нальоту не вібрує й під час натискання на ножний перемикач вода не витікає	Контакт з вилкою мережевого шнура ослаблений	Щільно вставте вилку в розетку
	Контакт з ножною педаллю ослаблений (дротовий ножний перемикач)	Щільно вставте ножний перемикач у розетку
	Запобіжник в основному блоці несправний	Зв'яжіться з дилерами або з виробником
	Розрядився акумулятор для бездротового ножного перемикача управління	Замініть батарейки на нові
Насадка для видалення зубного каменю й нальоту не вібрує, але при натисканні на ножний перемикач витікає вода	Контакт з насадкою ослаблений	Щільно прикрутіть насадку до наконечника
	Контакт з'єднувального штекера між наконечником і друкованою платою ослаблений	Зв'яжіться з дилером або з виробником
	Проблема з наконечником	Надішліть наконечник дилеру або виробнику для ремонту
	Проблема з кабелем	Зв'яжіться з дилером або з виробником
Насадка для видалення зубного каменю й нальоту вібрує, але під час натискання на ножний перемикач не утворюється аерозоль	Ручка управління поданням води не увімкнена	Поверніть ручку управління поданням води [примітка 1]
	В електромагнітному клапані є забруднення	Розберіть електромагнітний клапан або зверніться до дилера або до виробника
	Система подання води заблокована	Очистьте трубку подання води за допомогою багатофункційного шприца [примітка 2]
Після відімкнення живлення вода все одно витікає	Проблема електромагнітного клапана	Зв'яжіться з дилером або з виробником
Наконечник виділяє тепло	Ручка управління поданням води розміщена в низькому положенні	Поверніть ручку управління поданням води на більш високий рівень [примітка 1]

Несправність	Можлива причина	Рішення
Кількість води, що виходить, є занадто малою	Ручка управління поданням води розміщена в низькому положенні	Поверніть ручку управління поданням води на більш високий рівень [примітка 1]
	Тиск води є недостатньо високим	Збільште тиск води
	Система подання води заблокована	Очистьте трубку подання води за допомогою багатофункційного шприца [примітка 2]
Вібрація насадки стає слабкою	Насадка не була щільно прикручена до наконечника	Щільно загвинтіть насадку
	З'єднання між наконечником і кабелем не є сухим	Висушіть його гарячим повітрям
	Насадка пошкоджена [примітка 3]	Змініть насадку на скалер на нову
Зі з'єднання між наконечником і кабелем витікає вода	Пошкоджено водонепроникне ущільнювальне кільце	Замініть водонепроникне ущільнювальне кільце на нове
У файл не вібрує	Гвинт ослаб	Затягніть його
	Ендочак пошкоджений	Замініть ендочак на новий
На наконечник не надходить вода (режим подання води)	Трубка для рідини наповнена повітрям	Закрутіть водний клапан на максимум і знову встановіть автоматичні пляшки з водою
З ендочака доноситься шум	Гвинт ослаб	Затягніть його
Світлодіод не загоряється	Поганий контакт	Перевірте ланцюг
	Світлодіод перегорів	Замініть світлодіод
	Неправильно встановлено світлодіод	Індикатор «+» відповідає мітці «+» на наконечнику



Примітка: Якщо проблему все одно не вдається усунути, будь ласка, зверніться до місцевого дилера або виробника.

3.4.2 Примітки

[примітка 1]

Поверніть ручку управління поданням води, як показано на рисунку. Вона доходить до мінімуму. У зворотному напрямку вона доходить до максимуму.

[примітка 2]

- 1) Очистьте трубку для подання води за допомогою багатофункційного шприца стоматологічного апарата;
- 2) Від'єднайте трубку для подання води від основного блоку;
- 3) Під'єднайтеся до джерела живлення та увімкніть перемикач живлення;
- 4) Під'єднайте багатофункційний шприц стоматологічного апарата до трубки для подання води;
- 5) Від'єднайте наконечник або насадку;
- 6) Натисніть на ножний перемикач;
- 7) Увімкніть перемикач багатофункційного шприца, наберіть воду в апарат – і забруднення, що застрягли в трубці для подання води, можуть бути усунені.

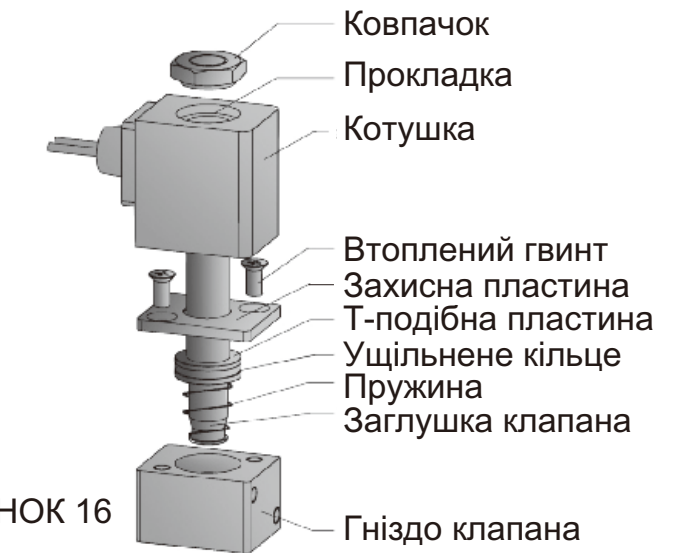
[примітка 3]

Якщо насадка для видалення зубного каменю й нальоту була щільно загвинчена й разом утворюються дрібні бризки, то перелічені далі явища вказують на те, що насадка для видалення зубного каменю й нальоту пошкоджена:

- 1) вібрація насадки та аерозоль з неї явно слабшають;
- 2) шум або звук дзижчання з насадки під час роботи.

3.5 Усунення несправностей електромагнітного клапана

Якщо вода не чиста або електромагнітний клапан працює занадто довго, на внутрішній стінці та на заглушці клапана можуть утворитися наліт і забруднення. Це призведе до перекриття каналу подання води. Його можна буде усунути, виконавши такі дії:



- 1) Дотримуйтесь [примітки 2].
- 2) Зніміть електромагнітний клапан, виконавши такі дії:
 - а) вимкніть живлення та від'єднайте кабель живлення від розетки;
 - б) відкрутіть ковпачок і зніміть кришку основного блоку;
 - в) відкрутіть ковпачок електромагнітного клапана та вийміть електромагнітний клапан, як показано на рисунку;
 - г) вийміть заглушку клапана й очистьте внутрішню стінку від забруднень;
 - д) установіть деталі, як показано на рисунку.
 - е) переконайтеся, що водний канал працює, повторивши [примітку 2].

4. Запобіжні заходи

4.1 Попередження щодо використання виробу

(Не допускайте проведення ремонту або технічного обслуговування виробу, що використовується в пацієнта)

- 1) Зберігайте виріб у чистому місці до та після використання.
- 2) Наконечник, насадка для видалення зубного каменю й нальоту, гайковий ключ, ендоключ і ендочак необхідно стерилізувати перед кожною процедурою.
- 3) Не загвинчуйте й не відгвинчуйте насадку для видалення зубного каменю й нальоту та ендочак, натискаючи на ножний перемикач.
- 4) Насадка на скалер повинна бути закріплена, а під час роботи з насадки повинні виходити мілкі бризки або краплі.
- 5) Замініть на нові, якщо насадка й ультразвуковий файл пошкоджені або надмірно зношені.
- 6) Не перекручуйте й не тріть насадку та ендочак.
- 7) Якщо ви використовуєте джерело води без гідравлічного тиску, поверхня води повинна бути на метр вище від голови пацієнта.
- 8) Перед установленням виробу переконайтеся в надійності під'єднання живлення, інакше це може привести до збою в роботі виробу.
- 9) Не тягніть за кабель із силою, щоб наконечник не від'єднався від кабелю.
- 10) Не стукайте й не тріть наконечник.
- 11) Після завершення роботи вимкніть живлення та від'єднайте кабель живлення від розетки.
- 12) Виробник відповідальний за безпеку тільки в разі дотримання таких умов:
 - Технічне обслуговування, ремонт і модифікація проводяться виробником або офіційним дилером.
 - Запасні компоненти є оригінальними, виробництва Гуйлінь Вейрунь Медікал Текнолоджі Ко., Лтд., і використовуються згідно з інструкцією із застосування.
- 13) Внутрішня поверхня різьби насадок для скалера, що випускаються деякими виробниками, може бути грубою, іржавою й зім'ятою. Це може привести до подразнювального пошкодження зовнішньої різьби наконечника.

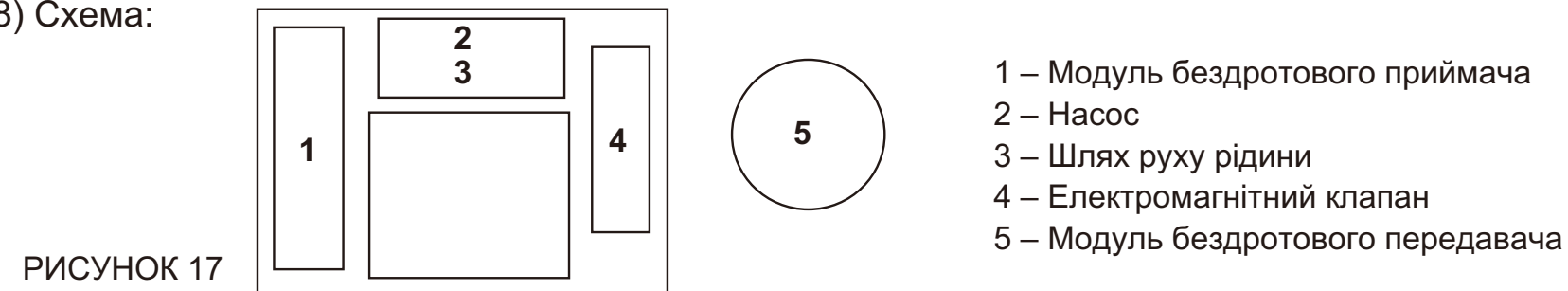
14) Ця модель відповідає лише адаптеру виробництва компанії Гуйлінь Вейрунь Медікал Текнолоджі Ко., Лтд.

15) Працювати з ультразвуковим скалером дозволяється тільки за наявності відповідної професійної й технічної кваліфікації лікарів.

16) Використовуйте ультразвуковий скалер подалі від пристроїв із сильними електромагнітними перешкодами.

17) З'єднувач виробу розглядається як роз'єднувальний пристрій. Будь ласка, не встановлюйте виріб у важкодоступному для експлуатації положенні.

18) Схема:



4.2 Протипоказання

- Перед застосуванням виробу у хворих на гемофілію, вагітних жінок або дітей необхідно отримати схвалення лікаря відповідної кваліфікації.
- Ультразвукові коливання можуть перешкоджати належному функціонуванню кардіостимуляторів і дефібриляторів. Виробник рекомендує не застосовувати цей виріб для пацієнтів, у яких встановлений кардіостимулятор або дефібрилятор.
- Під час видалення зубного каменю й нальоту утворюється аерозоль. Не варто лікувати пацієнтів з інфекційними захворюваннями високого ризику, оскільки це може піддати ризику інших людей.

4.3 Зберігання та технічне обслуговування

- З виробом слід поводитися обережно. Переконайтеся, що він розташований подалі від джерел вібрації та встановлений або зберігається в прохолодному, сухому й провітрюваному місці.
- Не зберігайте виріб поряд із горючими, отруйними, їдкими й вибухонебезпечними предметами.
- Цей виріб треба зберігати в приміщенні з відносною вологістю повітря = 80%, атмосферним тиском від 50 до 106 kPa (кПа) і температурою від -20°C до +50°C.
- Якщо виріб не використовується протягом тривалого часу, будь ласка, один раз на місяць під'єднуйте електроживлення й воду на п'ять хвилин.

4.4 Транспортування

- Транспортуючи, уникайте надмірних ударів і трясіння. Ставте виріб акуратно й не перевертайте.
- Не кладіть його під час транспортування разом з небезпечними вантажами.
- Уникайте впливу сонця (соляризації) й потрапляння дощу або снігу під час транспортування.

5. Пакувальний лист

№	Назва	Специфікація / модель
1	Материнська плата	/
2	Панель управління	/
3	Знімний наконечник	/
4	Кабель наконечника	/
5	Насадки	5 насадок
6	Гайковий ключ	/
7	Ендогайковий ключ	/
8	Ущільнення наконечника	
9	Водонепроникне ущільнювальне кільце	3,5 mm (мм) x 1,5 mm (мм)
10	Багатофункційний шприц	/
11	Трубка для подання води	4 mm (мм) x 6 mm (мм)
12	Адаптер живлення	30 V (В)
13	Електромагнітний клапан	/
14	Бездротовий ножний перемикач управління	/
15	Дротовий ножний перемикач (опція)	/

Примітка: у цій інструкції із застосування не вказані технічні характеристики частин ультразвукового скалера. Будь ласка, ознайомтеся з супровідними документами та пакувальним листом, що додаються до упакування.

6. Післяпродажне обслуговування

З моменту продажу гарантія на цей виріб діє на підставі доданого до нього гарантійного талона. Ремонт виробу повинен виконуватися фахівцем. Виробник не відповідальний за будь-яку непоправну шкоду, заподіяну непрофесіоналом. Якщо ваш виріб потребує додаткового обслуговування або ремонту, будь ласка, надішліть його своєму дилеру або в авторизований сервісний центр післяпродажного обслуговування. Тел.: + 38 (063) 693-50-68. У разі несанкційованого ремонту або пошкоджень, спричинених недотриманням інструкції із застосування, виробник не має жодної відповідальності. Це також призведе до анулювання гарантії.

7. Тлумачення символів

	Логотип виробника		Засторога, попередження		Обладнання класу II		Робоча частина типу В
	Медичний виріб		Виробник		Тільки для використання в приміщенні		Серійний номер
	Можна стерилізувати в паровому стерилізаторі за температури 135°C		Обмеження вологості		Обмеження температури		Зберігати в сухому місці
	Крихке, поводитися обережно		Зверніться до інструкції із застосування		Уповноважений представник в Європейському Співтоваристві		Знак відповідності Європейській Директиві
	Електрична розетка		Ножна педаль		Подання води		Цією стороною вгору

IPX4	Водонепроникність: захист від бризок	IPX6	Водонепроникність: клас водостійкості		Дата виготовлення	 	Утилізувати виключно як електричне та електронне обладнання (Директива 2002/96/ЕЕС)
	Знак відповідності технічним регламентам		Користуйтеся інструкцією із застосування		Використати до		

8. Охорона навколишнього середовища

Цей виріб не містить шкідливих речовин, поведіться з ним відповідно до місцевих правил.

9. Права виробника

Виробник залишає за собою право змінювати конструкцію виробу, технологію, комплектування, інструкцію із застосування й зміст оригінального пакувального листа в будь-який час без попереднього повідомлення. Якщо є якісь відмінності між кресленням і реальним виробом, приймати фактичний виріб за норму.

10. Декларація з електромагнітної сумісності (EMC)

Керівництво та декларація виробника: електромагнітне випромінювання		
Стоматологічні ультразвукові піскоструминні скалери моделей VRN-A8 / VRN-A8 (Simple) призначені для використання в електромагнітному середовищі, зазначеному нижче. Замовник або користувач стоматологічного ультразвукового піскоструминного скалера VRN-A8 / VRN-A8 (Simple) повинен переконатися, що він використовується за належних умов.		
Перевірка випромінювання	Відповідність	Електромагнітне випромінювання: керівництво
Радіаційне випромінювання EN 60601-1-2:2015 EN 55011:2016 + A1:2017	Клас B	Стоматологічний ультразвуковий піскоструминний скалер моделей VRN-A8 / VRN-A8 (Simple) використовує радіочастотну енергію тільки для своїх внутрішніх функцій. Тому його радіочастотне випромінювання дуже мале й навряд чи викличе будь-які перешкоди в розташованому поряд електронному обладнанні.
Наведене випромінювання EN 60601-1-2:2015 EN 55011:2016+A1:2017	Клас B	Стоматологічний ультразвуковий піскоструминний скалер моделей VRN-A8 / VRN-A8 (Simple) підходить для використання за домашніх умов, безпосередньо під'єднаних до мережі низьковольтного електропостачання, яка живить будівлі, що використовуються для побутових цілей.
Гармонійний струм EN 60601-1-2:2015 EN 61000-3-2:2014	Конфігурація й процедура тестування наведені в пункті 7.1 стандарту EN 61000-3-2:2014	
Випромінювання коливання напруги / мерехтіння EN 60601-1-2:2015 EN 61000-3-3:2014	Конфігурація й процедура тестування наведені в пункті 5 стандарту EN 61000-3-3:2013	

Керівництво та декларація виробника: стійкість до радіочастотного електромагнітного поля

Керівництво та декларація виробника: стійкість до радіочастотного електромагнітного поля		
Стоматологічні ультразвукові піскоструминні скалери моделей VRN-A8 / VRN-A8 (Simple) призначені для використання в електромагнітному середовищі, зазначеному нижче. Замовник або користувач стоматологічних ультразвукових піскоструминних скалерів моделей VRN-A8 / VRN-A8 (Simple) повинен переконатися, що вони використовуються за належних умов.		
Випробування стійкості	Відповідність	Електромагнітне випромінювання: керівництво
Електростатичний розряд EN 60601-1-2:2015 EN 61000-4-2:2009	±15 kV (кВ) для повітряного розряду ±8 kV (кВ) контактний розряд	Підлога має бути дерев'яною, бетонною або керамічною. Якщо підлога покрита синтетичним матеріалом, то відносна вологість повинна бути не менш ніж 30%.
Швидкі перехідні процеси / сплески	±2 kV (кВ) лінії електро-передання змінного струму	Якість живлення мережі повинна бути такою ж, як у типовому комерційному або лікарняному середовищі.
Випробування на викид напруги EN 60601-1-2:2015 EN 61000-4-5:2014	± 1 kV (кВ) від лінії(ій) до лінії(ій) змінного струму	Якість живлення мережі повинна бути такою ж, як у типовому комерційному або лікарняному середовищі.

Випробування стійкості	Відповідність	Електромагнітне випромінювання: керівництво
Кондуктивні перешкоди, спричинені радіочастотними полями	Відповідають вимогам пункту 8.9 стандарту EN 60601-1-1-2:2015 під час випробувань на стійкість до перешкод на рівнях 3 Vrms та 6 Vrms у діапазоні частот, що починається з початкової частоти та розширюється до 80 MHz (МГц), де Vrms – volts root mean square (середньоквадратичне значення напруги).	Для ліній електроживлення змінного струму: обладнання (EUT) встановлюється на ізолювальну опору висотою 0,1 m (м) над площиною заземлення. Вона повинна бути на відстані 0,3 m (м) від CDN (мережі з'єднання / роз'єднання), дно якої виготовлено з металевого матеріалу й розташоване над площиною заземлення, має становити від 30 до 50 mm (мм) (де це можливо). Сигнал збурення, посилений підсилювачами, подається в EUT через CDN. Для сигнальної лінії та лінії управління: EUT установлюється на ізолювальну опору над площиною заземлення. Електромагнітний затискач установлюється безпосередньо на площину заземлення так, щоб його металеве дно стикалося з цією площиною. Кабелі між EUT та допоміжним обладнанням проходять через електромагнітний затискач. Сигнал перешкоди, посилений підсилювачем, подається в EUT через електромагнітний затискач, який фіксує будь-яке погіршення характеристик EUT під час тесту й оцінює результат тесту відповідно до критерію продуктивності.
Перепади напруги й перебої в роботі	100% / 10 ms (мс), 20 ms (мс), 30% / 500 ms (мс)	EUT під'єднано до симулятора згідно з тестовою фотографією. Заразом джерело живлення повинно бути налаштовано на мінімальну й максимальну номінальну вхідну напругу, а зміни тестової напруги повинні бути ступінчастими з фазовим кутом, рівним 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° і 315°.

Випробування стійкості	Відповідність	Електромагнітне випромінювання: керівництво
Випромінюване радіочастотне електромагнітне поле	Відповідають вимогам пункту 8.9 стандарту EN 60601-1-2:2015 під час проведення випробувань на стійкість	EUT і його допоміжний інструмент розміщені на поворотному столі, який розташовується на висоті 0,8 метра над землею. Передавальна антена, установлена на антенній щоглі, розташована на відстані 3 метрів від EUT. Під час тесту кожна з чотирьох сторін EUT буде звернена до передавальної антени, а поворотний стіл буде обертатися по колу. Як горизонтальна, так і вертикальна поляризація антени налаштовуються під час тестування та вимірюються індивідуально. Для того, щоб оцінити продуктивність EUT, використовується набір систем моніторингу. Реєструють будь-яке зниження продуктивності EUT під час тесту та оцінюють результат тесту відповідно до критерію продуктивності.